



# FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ

## مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

الدورة الرابعة

FCTC/COP/4/INF.DOC./4

١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١٠

بونتا دل إيست، أوروغواي،

٢٠-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

البند ٧-٣ من جدول الأعمال المؤقت

## خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣

### مذكرة إيضاحية

١- مازالت الاتفاقية، التي أكملت للتو أول خمس سنوات من النفاذ، تحرز التقدم بنشاط: فهناك بلدان جديدة تنضم إليها وهناك صكوك جديدة للمعاهدة يتم وضعها ويجري العمل على التقيد بالمواعيد النهائية الفورية للتنفيذ كما يجري وضع الإجراءات الخاصة بالمعاهدة. وبالإضافة إلى ذلك فإن تحليل التقارير المقدمة من الأطراف ونتائج تقديرات الاحتياجات، على النحو الذي طلبه مؤتمر الأطراف، يدل على ازدياد الحاجة إلى المساعدة والتعاون الدولي في مجال تنفيذ الاتفاقية، وخصوصاً بالنظر إلى احتياجات البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية. وقد روعيت في خطة العمل والميزانية المقترحتين للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ الإنجازات التي تحققت حتى الآن والثغرات والمشاكل في تنفيذ الاتفاقية.

### الهيكل

٢- تشمل خطة العمل والميزانية المقترحتان (الوثيقة FCTC/COP/4/21) ستة مجالات عمل رئيسية على غرار خطة عمل الثنائية ٢٠١٠-٢٠١١ عموماً. وهناك تغيير طفيف في الهيكل هو أن باب الميزانية الذي تضمن في الثنائية ٢٠١٠-٢٠١١ العمل الخاص بالتنسيق الدولي والشؤون الإدارية والتنظيمية العامة أصبح ينقسم الآن إلى بابين منفصلين لزيادة الوضوح.

٣- والعمل المقترح معروض بحسب مختلف مصادر التمويل على النحو التالي:

(أ) الأنشطة التنظيمية والترتيبات الراهنة المتعلقة بإدارة المعاهدة (دورة مؤتمر الأطراف التالية، والأفرقة العاملة القائمة التي من المتوقع تمديد ولايتها، والترتيبات الخاصة بتقديم التقارير بموجب الاتفاقية، والعمل المتعلق بالتنسيق مع المنظمات الحكومية الدولية ذات الطابع الدولي وذات الطابع الإقليمي وسائر الهيئات والشؤون الإدارية والتنظيمية العامة). وتتوخى خطة العمل أن تموّل تلك

الأنشطة من المساهمات المقدرة الطوعية للأطراف بمبلغ إجمالي قدره ٨ ٧٥٧ ٠٠٠ دولار أمريكي، كما هو مبين في عمود الميزانية الأول (العمود ألف) في خطة العمل. وهذا المبلغ هو المبلغ الإجمالي المعتمد للفترة المالية ٢٠١٠-٢٠١١ (٧٢٧ ٧٤٧ ٨ دولاراً أمريكياً) بالإضافة إلى تعديل طفيف لاحتساب المساهمات المقدرة للبلدان الأحد عشر التي أصبحت أطرافاً بعد أن اعتمد مؤتمر الأطراف جدول الأنصبة في دورته الثالثة.

(ب) الأنشطة والترتيبات المحتملة المتعلقة بإدارة المعاهدة والتي قد تكون متوقعة أيضاً بناءً على القرارات والممارسات السابقة، مثل إنشاء شبكة جديدة من الأفرقة العاملة وأفرقة الخبراء من قِبل الأطراف، وحدوث زيادة خلال الثنائية (بنسبة ٤٪ في المتوسط) في تكاليف المرتبات المعيارية لموظفي منظمة الصحة العالمية. وهذه الأنشطة والترتيبات أيضاً، نظراً لطبيعتها، وإذا ما أكدها مؤتمر الأطراف، ستقتضي تغطيتها من المساهمات المقدرة الطوعية للأطراف بمبلغ إرشادي قدره ١ ١١٠ ٠٠٠ دولار أمريكي، كما هو مبين في عمود الميزانية الثاني (العمود باء) في خطة العمل.

(ج) الأنشطة الرامية إلى تقديم المساعدة إلى الأطراف في الأنشطة التي تضطلع بها حسب الأحكام المحددة في الاتفاقية، مثل ما يلي: تقديرات الاحتياجات، وتعزيز الحصول على الموارد المتاحة، وتقديم الدعم في تجميع وتوصيل المعلومات وفي الوفاء بالالتزامات الخاصة بتقديم التقارير بموجب الاتفاقية، وتعزيز التعاون بين بلدان الجنوب، ونقل الخبرات والتكنولوجيا. ومن المقترح أن تمول تلك الأنشطة من المساهمات الخارجة عن الميزانية بمبلغ إرشادي قدره ٤ ٧٤٥ ٠٠٠ دولار أمريكي، كما هو مبين في عمود الميزانية الثالث (العمود جيم) في خطة العمل.

## الميزانية

٤- كما هو الشأن في السنوات السابقة ستُحسب الميزانية الإجمالية على أساس المساهمات المقدرة الطوعية للأطراف بحسب جدول الأنصبة الذي يعتمده مؤتمر الأطراف والأموال الخارجة عن الميزانية والتي ستكلف الأمانة بالتماسها واستلامها لضمان التنفيذ الكامل لخطة العمل.

٥- **المساهمات المقدرة الطوعية للأطراف** تقدّر بمبلغ ٨ ٧٥٧ ٠٠٠ دولار أمريكي (أو بالمبلغ الحالي تقريباً) إذا اعتمد مؤتمر الأطراف فحسب الأنشطة التنظيمية وسائر ترتيبات الأنشطة المتعلقة بإدارة المعاهدة، كما هو مبين في الفقرة ٣ (أ) أعلاه، أو بمبلغ ٩ ٨٦٧ ٠٠٠ دولار أمريكي (أكبر من المبلغ الحالي للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ بنسبة ١٢,٦٪) إذا اعتمد مؤتمر الأطراف، بالإضافة إلى ذلك، الأنشطة والترتيبات المحتملة المتعلقة بإدارة المعاهدة، كما هو مبين في الفقرة ٣ (ب) أعلاه. والخياران المذكوران أعلاه (أي الخيار ١ والخيار ٢ بالترتيب) يردان في المرفق ٢ من خطة العمل والميزانية المقترحتين كي ينظر فيهما مؤتمر الأطراف ويعتمدهما حسب الاقتضاء.

٦- **الأموال الخارجة عن الميزانية**، والتي توجه نحو إتاحة تقديم المساعدة إلى الأطراف في العمل الخاص بالمعاهدة، كما هو محدد في المواد ذات الصلة من الاتفاقية وفي قرارات مؤتمر الأطراف، تقدّر بمبلغ ٤ ٧٤٥ ٠٠٠ دولار أمريكي. ويعني ذلك زيادة بنسبة ١٥,٩٪ مقارنة بمبلغ ٤ ٠٩٣ ٠٠٠ دولار أمريكي في خطة العمل الحالية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١، وذلك نظراً لزيادة عدد الأطراف وازدياد احتياجات التنفيذ التي تحدها الأطراف بطرق منها تقديرات الاحتياجات التي طالب مؤتمر الأطراف بإجرائها.

٧- الميزانية الإجمالية للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣ تقدّر، بناءً على ذلك، بمبلغ ١٣ ٥٠٢ ٠٠٠ دولار أمريكي إذا اعتمدت المساهمات المقدرة الطوعية بحسب الخيار ١، أو بمبلغ ١٤ ٦١٢ ٠٠٠ دولار أمريكي إذا اعتمدت المساهمات المقدرة الطوعية بحسب الخيار ٢. ويعني ذلك زيادة بنسبة ٥,١٪ وبنسبة ١٣,٨٪ بالترتيب مقارنة بالميزانية الحالية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ والبالغة ١٢ ٨٤٠ ٠٠٠ دولار أمريكي التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة.

٨- والجدول المعنون "الميزانية الإجمالية المقترحة" والوارد في نهاية المرفق ١ في خطة العمل والميزانية المقترحتين يبين الخيارين الخاصين بالميزانية الإجمالية بحسب الخيار الذي يعتمده مؤتمر الأطراف بخصوص المساهمات المقدرة الطوعية. ويبين الجدول كذلك توزيع الميزانية الإجمالية وفقاً لتكاليف الأنشطة وتكاليف دعم البرامج وبحسب مختلف مصادر الدخل. وتقدّر تكاليف الأنشطة بنسبة تتراوح بين ٤٦٪ و ٤٨٪، وتقدّر تكاليف المرتبات بنسبة تتراوح بين ٤٠,٥٪ و ٤٢,٥٪ من الميزانية الإجمالية، بحسب الخيار الخاص بالميزانية الإجمالية والذي سيعتمده مؤتمر الأطراف، في حين أن نسبة ١١,٥٪ المتبقية تشكل تكاليف دعم البرامج المستحقة لمنظمة الصحة العالمية.

٩- وأرقام الميزانية المقابلة لمختلف أبواب خطة العمل تبين تكلفة أنشطة محددة، مثل دورة مؤتمر الأطراف واجتماعات الأفرقة العاملة، وأفرقة الخبراء، وتحديث وصيانة قواعد البيانات، والبعثات القطرية، والمطبوعات، والترتيبات الإدارية، وغيرها، بما يندرج ضمن كل باب محدد. ويعرض المرفق بهذه الوثيقة المزيد من توزيع تكاليف الأنشطة فضلاً عن توزيع تكاليف الموظفين.

١٠- وتوخياً لمزيد من الوضوح والتفصيل تُعرض تكاليف الأنشطة وتكاليف الموظفين وتكاليف دعم البرامج على نحو منفصل خلافاً لطريقة العرض المجمع لهذه التكاليف التي أتبع في خطط العمل والميزانيات الخاصة بالثلاثيات السابقة.

## خطة العمل

١١- تتناول خطة العمل التدابير المذكورة في مختلف أحكام الاتفاقية، وخصوصاً التدابير التي تتوخى تحديداً الإجراءات التي يتخذها كل من مؤتمر الأطراف وأمانة الاتفاقية، بالإضافة إلى القرارات التي يتخذها مؤتمر الأطراف وتقتضي اتخاذ إجراءات. وترد ضمن مجالات العمل المعنية، وضمن أنشطة محددة حسب الاقتضاء، الإشارة إلى مواد الاتفاقية وقرارات مؤتمر الأطراف.

١٢- ويشمل مجال العمل ١ إعداد وعقد دورة مؤتمر الأطراف الخامسة (بما في ذلك أيضاً أعمال هيئة المكتب في الفترة الفاصلة بين الدورتين، والتي كانت تبين ضمن الشؤون الإدارية والتنظيمية العامة). وتراعي الميزانية الخبرة الخاصة بالدورات السابقة وكذلك الاتجاهات السائدة حالياً نحو زيادة حجم وثائق العمل والمحاضر الموجزة بوجه خاص مع أعمال الترجمة الفورية واللوجيستيات الإضافية المتعلقة بالجلسات المسائية. ومن المرجح أن تزيد كثافة المداولات التي تعقد في دورة مؤتمر الأطراف نظراً للتحويل إلى عقد الدورات مرة كل سنتين بدلاً من عقد الدورات السنوية كما كان الأمر في الفترة الأولى ٢٠٠٦-٢٠٠٨.

١٣- ويشمل مجال العمل ٢ (البروتوكولات والمبادئ التوجيهية والصكوك الأخرى الممكنة لتنفيذ المعاهدة) عمل الفريقين القائمين المعنيين بالمادتين ٩ و ١٠ وبالمادتين ١٧ و ١٨، واللذين من المرجح أن يمدد ولايتهما مؤتمر الأطراف. وفي إطار الأنشطة المحتملة (عمود الميزانية باء) تتوخى خطة العمل أيضاً إنشاء فريقين عاملين جديدين بافتراض أن مؤتمر الأطراف سيتبع الممارسة السابقة المتمثلة في تكليف أربعة إلى خمسة

أفرقة عاملة بوضع مسودة المبادئ التوجيهية/ التوصيات في فترة ما بين الدورتين. ومع ذلك سيلزم أن يؤكد ذلك مؤتمر الأطراف بالإضافة إلى تحديد نطاق الأفرقة العاملة وإطارها الزمني وأساليب عملها.

١٤- وفي إطار الأنشطة المحتملة تتوخى خطة العمل أيضاً إنشاء فريق خبراء معني بالإعلان والترويج والرعاية عبر الحدود على أساس اقتراح الفريق العامل السابق المعني بالمادة ١٣ والاستعراض اللاحق من قبل أمانة الاتفاقية والمعروض على دورة مؤتمر الأطراف الحالية.

١٥- ومن المتوقع أن يتم تكليف كل فريق من الفريقين العاملين الجديدين وفريق الخبراء الجديد، إذا أنشأ مؤتمر الأطراف هذه الأفرقة، بالاجتماع مرتين في الفترة الفاصلة بين الدورتين وبعرض تقريره على دورة مؤتمر الأطراف الخامسة في عام ٢٠١٢. وفيما يخص الفريقين العاملين القائمين تتوخى خطة العمل عقد اجتماع واحد فقط في الفترة الفاصلة بين الدورتين تماشياً مع الممارسة التي حددتها دورة مؤتمر الأطراف السابقة. وسوف تكفل أمانة الاتفاقية أن تجري المداورات الضرورية بما يتماشى مع الاختصاصات والأطر الزمنية وأساليب العمل التي يعتمدها مؤتمر الأطراف.

١٦- ولا تبين حتى الآن خطة العمل المقترحة للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ العمل الذي يمكن الاضطلاع به بشأن البروتوكول الخاص بالقضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ، وذلك في انتظار قرار يتخذه مؤتمر الأطراف بخصوص مواصلة هذه العملية. أما الآثار المالية المحتملة التي قد يرغب مؤتمر الأطراف في النظر فيها فترد في الوثيقة 1/FCTC/COP/4/INF.DOC.

١٧- وسيظل تنظيم ترتيبات تقديم التقارير بموجب الاتفاقية وتقديم الدعم إلى الأطراف للوفاء بهذا الالتزام (مجال العمل ٣) من الأنشطة الأساسية، مثلما تنص عليه الاتفاقية. وستواصل أمانة الاتفاقية العمل اليومي مع مراكز الاتصال على دعم إعداد وتقديم التقارير وإجراء الاستعراضات المشتركة والإدلاء بالتعليقات وإعداد التقارير المرحلية العالمية عن تنفيذ الاتفاقية. وتتوخى خطة العمل أيضاً تحديث وتوسيع قاعدة البيانات الخاصة بتقارير الأطراف على شبكة الإنترنت، وذلك لتعزيز تبادل المعلومات والممارسات بين الأطراف. ونظراً لمحدودية الموارد المتاحة من خلال المساهمات المقدره للطوعية للأطراف سيتم تمويل جزء من العمل من الأموال الخارجة عن الميزانية، ونعني تحديداً الحلقات العملية المشتركة بين البلدان، وعند اللزوم البعثات القطرية التي تستهدف مساعدة الأطراف على إعداد تقاريرها الوطنية وعلى تبادل المعلومات. وقد يترتب على الاستعراض المتوقع أن يجريه مؤتمر الأطراف لتقرير الأمانة عن المواعمة في البيانات ومبادرات جمع البيانات أن تراعى في خطة العمل النهائية تفاصيل جديدة.

١٨- وتتوخى خطة العمل زيادة المساعدة التي تقدم إلى البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية للوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية (مجال العمل ٤). وذلك على أساس تحليل تقارير الأطراف والمعلومات المستمدة من تقديرات الاحتياجات، بالإضافة إلى تبادل الخبرات وتناول الاحتياجات والمشكلات أثناء الحلقات العملية المعقودة بشأن تنفيذ المعاهدة وسائر الاجتماعات المعقودة مع ممثلي الأطراف. وتستند المساعدة المقترحة تقديمها إلى الأطراف إلى الأحكام الواردة في مواد محددة في الاتفاقية، مثل المواد ٢٢-٢٤ و ٢٤-٣ (ج) و (ز) و ٢٦-٥، وإلى قرارات سابقة صدرت عن مؤتمر الأطراف بخصوص الموارد المالية وآليات المساعدة.

١٩- وتتوخى خطة العمل بوجه خاص التوسع أكثر فأكثر في تقديم الدعم إلى الأطراف لتقدير احتياجاتها، مع ربطه بالدعم الفوري القصير الأمد الذي يقدم بناءً على تقدير الاحتياجات العاجلة، ولتعزيز الحصول على الموارد المتاحة دولياً من أجل الأعمال الطويلة الأمد. ومن المقترح الاضطلاع بأنشطة أخرى تتعلق بقاعدة

البيانات الخاصة بالموارد المتاحة والحلقات العملية الإقليمية ودون الإقليمية، باعتبارها من العناصر الهامة الأخرى في هذا العمل. وتشمل خطة العمل أيضاً عدة تدابير أساسية للمعاهدة باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من المساعدة الخاصة بالتنفيذ، مثل تعزيز نقل المعارف والتكنولوجيا، والنشر وإذكاء الوعي فيما يتصل بالمبادئ التوجيهية المعتمدة من قِبَل مؤتمر الأطراف، والمساعدة المتعلقة بأحكام الاتفاقية التي تنص على مواعيد محددة. وأخيراً فإن خطة العمل تسلط الضوء على المواعيد والتنسيق بين سياسات مكافحة التبغ على المستوى القطري ودمج تنفيذ الاتفاقية ضمن إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية.

٢٠- وبناءً على خبرة السنوات السابقة يمكن توقع أن يتم، إلى حد بعيد، تمويل العمل المدرج في هذا الفرع من خطة العمل بالموارد الخارجة عن الميزانية. ومن الجدير بالذكر أن بعض بنود خطة العمل قد تحتاج إلى المزيد من المال نظراً للاحتياجات المتزايدة التي تنشأ مع انضمام المزيد من البلدان كأطراف في الاتفاقية، ومع أخذ تقديرات الاحتياجات التي يتعين الاضطلاع بها في عدة بلدان بعين الاعتبار. وسيتم توجيه أية أموال إضافية خارجة عن الميزانية تتجاوز المبلغ الذي يحدده مؤتمر الأطراف نحو تلبية هذه الاحتياجات التكميلية، مع التركيز بوجه خاص على احتياجات البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية.

٢١- وستتولى أمانة الاتفاقية تنسيق جمع الأموال وتنظيم العمل في هذا المجال، كما أنها ستطلب وتسهل مشاركة الإدارات والمكاتب المعنية في منظمة الصحة العالمية والجهات الدولية الشريكة المعنية.

٢٢- وتتوخى خطة العمل أيضاً التوسع في التنسيق مع المنظمات الحكومية الدولية ذات الطابع الدولي وذات الطابع الإقليمي، كما هو مبين في الاتفاقية وفي قرارات مؤتمر الأطراف (مجال العمل ٥). ويرتبط ذلك ارتباطاً وثيقاً بالعمل المدرج في الفرع السابق ويكمّله، كما أنه يستند إلى الاقتراحات الواردة في تقرير الأمين العام للأمم المتحدة إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة وإلى القرار المرتبط به والصادر عن الدورة الموضوعية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي المعقودة في عام ٢٠١٠. ومن شأن هذا العمل، ضمن أمور أخرى، أن يشجع على زيادة التركيز على الاتفاقية في إطار العمل الذي تضطلع به فرقة عمل الأمم المتحدة المشتركة بين الوكالات المخصصة المعنية بمكافحة التبغ. ومن المقترح تعزيز تنفيذ المعاهدة من خلال التعاون بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي، باعتبار ذلك عنصراً آخر من العناصر الهامة في مجال العمل هذا لمتابعة قرارات دورات مؤتمر الأطراف السابقة والأعمال الأولية الجارية بالفعل، بما في ذلك تقرير الأمانة المعروض على مؤتمر الأطراف في دورته الحالية.

٢٣- ويُعتبر التنسيق مع المنظمات الحكومية الدولية ذات الطابع الدولي وذات الطابع الإقليمي ومع سائر الهيئات من الوظائف الأساسية لأمانة الاتفاقية، كما هو محدد في المادة ٢٤-٣(هـ) من الاتفاقية، ومع ذلك فنظراً لحقائق الميزانية سيتم، إلى حد بعيد، تمويل العمل المدرج ضمن هذا الفرع أيضاً من الأموال الخارجة عن الميزانية.

٢٤- وتشمل خطة العمل أيضاً الشؤون الإدارية والتنظيمية العامة والتدابير الخاصة بإذكاء الوعي بخصوص الاتفاقية وتنفيذها على المستوى الدولي (مجال العمل ٦). كما تسلط الضوء على تعزيز التنسيق مع مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ ومع سائر الإدارات والمكاتب المعنية في المنظمة. وتشمل مجالات التعاون والتأزر الخاصة ما يلي: تقديرات الاحتياجات والمساعدة ذات الصلة التي تقدّم إلى الأطراف؛ والدعم التقني في مجال التردد، والرصد والتبليغ؛ وإعداد وعقد الحلقات العملية الإقليمية بشأن التنفيذ؛ ومواعدة تنفيذ المعاهدة مع الخطط والاستراتيجيات الصحية الوطنية.

٢٥- ومن الجدير بالذكر أن خطة العمل يجري اعتمادها مبكراً نسبياً، أي قبل بداية الفترة المالية بأكثر من عام. وكثير من مجالات العمل يخضع للتطوير بنشاط لذا فإنها تتطلب إيلاء الاهتمام بسرعة كما تتطلب الاستمرارية في الأغراض المنشودة. ومن المقرر أيضاً تقديم تقارير عن العديد من مجالات العمل إلى دورة مؤتمر الأطراف الخامسة المتوقع عقدها في عام ٢٠١٢. ومن ثم فإن بعض الأنشطة قد تتطلب البدء فيها مبكراً أو الاضطلاع بأعمال التحضير الأولية في عام ٢٠١١ كي يتسنى الالتزام بالمواعيد النهائية التي ستحين في عام ٢٠١٢. وكان الأمر على هذا النحو أيضاً عند تنفيذ خطة العمل الحالية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة المعقودة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨.

٢٦- ومن المتوقع أن تجسد كذلك خطة العمل ما سيتم من المناقشات والقرارات الخاصة بالبنود المعنية من جدول الأعمال أثناء دورة مؤتمر الأطراف الرابعة، وذلك قبل وضع اللمسات الأخيرة عليها واعتمادها.

## المرفق

## خطة العمل والميزانية ٢٠١٢-٢٠١٣

## توزيع التكاليف (بالدولار الأمريكي)

## ألف: تكلفة الأنشطة

## مجال العمل ١ (مؤتمر الأطراف)

## ١-١ دورة مؤتمر الأطراف الخامسة ١

	- تقديم الدعم إلى المندوبين (٩٠) المنتمين إلى البلدان المنخفضة الدخل وبلدان الشريحة الدنيا من الدخل المتوسط	
٤٦٠ ٠٠٠	(مندوب واحد من كل طرف: تذاكر السفر بالطيران ١٩٥ ٠٠٠ دولار أمريكي، بدل السفر اليومي ٢٦٥ ٠٠٠ دولار أمريكي)	
	- المترجمون الفوريون	
٣٣٥ ٠٠٠	(المرتبات ٢٦٠ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ السفر وبدل السفر ٧٥ ٠٠٠ دولار أمريكي)	
	- ترجمة الوثائق	
٣٢٥ ٠٠٠	(الوثائق الصادرة قبل الدورة ٢٠٠ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ الوثائق الصادرة أثناء الدورة ١٢٥ ٠٠٠ دولار أمريكي)	
١٧٠ ٠٠٠	- السجلات الرسمية <sup>٢</sup>	
٢٨٠ ٠٠٠	- اللوجيستيات ومعدات وخدمات المؤتمر	
١٨٥ ٠٠٠	- موظفو المؤتمر المعينون بعقود قصيرة المدة وأجر العمل الإضافي	
	- الطبع	
١٢٠ ٠٠٠	(الوثائق الصادرة قبل الدورة والوثائق الصادرة أثناء الدورة ٨٠ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ الوثائق الصادرة بعد الدورة ٤٠ ٠٠٠ دولار أمريكي)	
١٥ ٠٠٠	- الاتصالات	
١٠ ٠٠٠	- المصروفات الطارئة	
١ ٩٠٠ ٠٠٠	<b>المجموع</b>	

٢-١ هيئة مكتب مؤتمر الأطراف<sup>٣</sup>

٨٢ ٠٠٠	- السفر	
٨ ٠٠٠	- اللوجيستيات	
٩٠ ٠٠٠	<b>المجموع</b>	
١ ٩٩٠ ٠٠٠	<b>مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ١</b>	

١ التكلفة المبيّنة هي تكلفة عقد دورة مدتها ستة أيام في جنيف. وإذا عُقدت خارج جنيف سيكون المتوقع هو أن يغطي البلد المضيف فرق التكلفة المحتمل الناتج عن عوامل مثل سفر موظفي الأمانة والمترجمين الفوريين والبعثات التحضيرية، وغير ذلك.

٢ المحاضر الموجزة للجان بالإنكليزية والسجلات المسجلة رقمياً للجلسات العامة.

٣ ما يصل إلى ثلاثة اجتماعات وجهاً لوجه تُعقد لهيئة المكتب في جنيف والاجتماعات التي تُعقد عن بُعد أو بمؤتمرات الفيديو حسب الاقتضاء. والتكاليف المبيّنة هي تكاليف السفر لما يصل عدده إلى خمسة أعضاء في هيئة المكتب، بحسب الممارسة الحالية، وستعتمد تكاليف السفر الفعلية على قوام عضوية هيئة المكتب التي سيجري انتخابها في دورة مؤتمر الأطراف الرابعة. وتكاليف الترجمة الفورية غير مدرجة. وسيلزم، إذا طلب ذلك، أن توضع ميزانيّتها وتضاف.

## مجال العمل ٢ (البروتوكول والمبادئ التوجيهية والصكوك الأخرى الممكنة لتنفيذ الاتفاقية)

### ١-٢ الفريقان العاملان القائمان (المعنيان بالمادتين ٩ و ١٠ وبالمادتين ١٧ و ١٨)

فيما يلي بيان تكلفة كل فريق عامل<sup>١</sup>:

	- اجتماع واحد مدته ثلاثة أيام للفريق العامل (بما في ذلك سفر ممثلين لما يصل عدده إلى ١٢ طرفاً من الأطراف الأقل موارد، ولما يصل عدده إلى أربعة خبراء دوليين - ٦٨ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ الترجمة الفورية (ثلاث لغات في المتوسط) - ١٥ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ الوثائق - ١٦ ٠٠٠ دولار أمريكي؛ واللوجيستيات ٦ ٠٠٠ دولار أمريكي)	١٠٥ ٠٠٠
	- اجتماعان لميسري الفريق العامل الرئيسيين (في المتوسط ١٢ ٥٠٠ دولار أمريكي لكل اجتماع)	٢٥ ٠٠٠
	المجموع للفريق العامل الواحد	١٣٠ ٠٠٠
	المجموع للفريقيين العاملين	٢٦٠ ٠٠٠

### ٢-٢ الفريقان العاملان الجديان اللذان ينشئهما مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة

فيما يلي بيان تكلفة كل فريق عامل<sup>٢</sup>:

	- اجتماعان مدة كل منهما ثلاثة أيام لكل فريق عامل (١٠٥ ٠٠٠ دولار أمريكي لكل اجتماع - انظر توزيع التكاليف أعلاه)	٢١٠ ٠٠٠
	- اجتماعان لميسري الفريق العامل الرئيسيين (في المتوسط ١٢ ٥٠٠ دولار أمريكي لكل اجتماع)	٢٥ ٠٠٠
	المجموع للفريق العامل الواحد	٢٣٥ ٠٠٠
	المجموع للفريقيين العاملين	٤٧٠ ٠٠٠

### ٣-٢ فريق الخبراء المعني بالإعلان والترويج والرعاية عبر الحدود

فيما يلي بيان تكلفة عقد اجتماع واحد مدته ثلاثة أيام لفريق خبراء يضم ١٥ عضواً:

	- السفر	٦٥ ٠٠٠
	- الوثائق	١٠ ٠٠٠
	- اللوجيستيات	٥ ٠٠٠
	- المجموع لاجتماع واحد	٨٠ ٠٠٠
	- المجموع لاجتماعين	١٦٠ ٠٠٠
	مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ٢	٣٨٩٠ ٠٠٠

١ التكاليف المبينة هي تكاليف عقد الاجتماعات في جنيف. وإذا عُقدت خارج جنيف سيكون المتوقع هو أن يغطي البلد المضيف فرق التكلفة المحتمل الناتج عن عوامل مثل سفر موظفي الأمانة والمترجمين الفوريين.

٢ انظر الحاشية السابقة.

٣ لا ترد تكاليف الأنشطة المتعلقة بالعمل بشأن البروتوكول الخاص بالقضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ، وذلك ريثما يتخذ مؤتمر الأطراف قراراً في هذا الصدد. والآثار المالية المحتملة التي تتعلق بالبروتوكول، بما في ذلك ما يخص منها الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣، ترد في مذكرة الأمانة المعروضة على دورة مؤتمر الأطراف الرابعة (الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./1).



### مجال العمل ٣ (ترتيبات تقديم التقارير بموجب الاتفاقية)

١-٣	اجتماع خبراء (لمدة بين يومين ونصف وثلاثة أيام في جنيف) لدعم إعداد التقارير المرحلية العالمية عن تنفيذ الاتفاقية
٥٢ ٠٠٠	- سفر ١٢ خبيراً تقريباً
٨ ٠٠٠	- الوثائق
٥ ٠٠٠	- اللوجيستيات
٦٥ ٠٠٠	المجموع الخاص باجتماع الخبراء

### ٢-٣ تقديم الدعم إلى الأطراف للوفاء بالتزاماتها الخاصة بتقديم التقارير

الحلقات العملية المشتركة بين البلدان (في المتوسط ٣ أيام وعلى أساس إقليمي/ دون إقليمي في المقام الأول)

	- سفر مشاركين من ١٠ من البلدان الأقل موارد في المتوسط وموظفين اثنين من الأمانة في المتوسط
٤٥ ٠٠٠	- الوثائق
٥ ٠٠٠	- اللوجيستيات
٥٥ ٠٠٠	- المجموع للحلقة العملية الواحدة
٣٣٠ ٠٠٠	المجموع لست حلقات عملية

البعثات القطرية لتقديم الدعم في الموقع

٥ ٠٠٠	- بعثة واحدة (موظف أو اثنان لمدة ٣ أيام في المتوسط حسب المهمة والموقع)
٥٠ ٠٠٠	المجموع لعشر بعثات

٤٤٥ ٠٠٠ مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ٣

مجال العمل ٤ (مساعدة الأطراف على تنفيذ أحكام محددة من الاتفاقية طبقاً لأحكام الاتفاقية مع التركيز بصفة خاصة على البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية)

### ١-٤ الحلقات العملية الإقليمية/ دون الإقليمية لتعزيز تنفيذ الاتفاقية<sup>١</sup>

تكلفة عقد حلقة عملية واحدة مدتها ٣ أيام:

٦٧ ٠٠٠	- سفر المشاركين من البلدان الأقل موارد (١٢ في المتوسط) والموظفين والخبراء (٥ في المتوسط)
١٢ ٠٠٠	- الترجمة الفورية (من لغتين إلى ثلاث لغات في المتوسط)
١٢ ٠٠٠	- الوثائق
٩ ٠٠٠	- اللوجيستيات
١٠٠ ٠٠٠	المجموع لحلقة عملية واحدة
٨٠٠ ٠٠٠	المجموع لثمانية حلقات عملية

١ المعقودة بالتعاون مع المكاتب الإقليمية التابعة لمنظمة الصحة العالمية.

## ٤-٢ تقديرات الاحتياجات والدعم المتعلق بها

إرسال بعثات تقدير الاحتياجات إلى البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية (بعثات مدتها ٥ أيام لأفرقة تضم عدداً يتراوح بين ٤ و ٥ أعضاء)<sup>١</sup>

٢٧ ٠٠٠	- السفر
٨ ٠٠٠	- اللوجيستيات والترجمة الفورية والترجمة التحريرية
٣٥ ٠٠٠	- المجموع للبعثة الواحدة
١ ٠٥٠ ٠٠٠	<b>المجموع لثلاثين بعثة</b>

تقديم المساعدة التقنية الفورية بناءً على الاحتياجات المحددة فيما يخص الالتزامات المحددة المواعيد والالتزامات العاجلة حسب أولويات الطرف المعني (من خلال تقديم مشورة الخبراء وتقديم الدعم، بما في ذلك تقديمها في الموقع)<sup>٢</sup>

متوسط تكلفة دعم الطرف الواحد:

١٦ ٠٠٠	- عمل الخبراء (٤ أسابيع في المتوسط)
١٠ ٠٠٠	- السفر (اثنتان في المتوسط)
٤ ٠٠٠	- الوثائق واللوجيستيات
٣٠ ٠٠٠	- مجموع دعم الطرف الواحد
٤٥٠ ٠٠٠	<b>مجموع دعم ١٥ طرفاً</b>

تقديم الدعم التقني في إعداد مقترحات المشاريع لتقديمها إلى الجهات المانحة وشركاء التنمية، وذلك بالنظر إلى توقع ازدياد الاحتياج إلى مساعدات أخرى، بناءً على الاحتياجات المحددة (من خلال تقديم مشورة الخبراء وتقديم الدعم، بما في ذلك تقديمها في الموقع)<sup>٢</sup>

متوسط تكلفة دعم الطرف الواحد:

١٦ ٠٠٠	- عمل الخبراء (٤ أسابيع في المتوسط)
١٠ ٠٠٠	- السفر (اثنتان في المتوسط)
٤ ٠٠٠	- الوثائق واللوجيستيات
٣٠ ٠٠٠	- مجموع دعم الطرف الواحد
٤٥٠ ٠٠٠	<b>مجموع دعم ١٥ طرفاً</b>

مواصلة تطوير قاعدة البيانات الخاصة بالموارد المتاحة لدعم تنفيذ الاتفاقية (بمشاركة خبراء خارجيين/شركة خارجية في مجال تكنولوجيا المعلومات)

**مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ٤** ٢ ٧٨٠ ٠٠٠

١ ستدعى مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرك من التبغ وغيرها من الشركاء الدوليين المختصين إلى الانضمام إلى الفريق الذي تتسق شؤونه أمانة الاتفاقية.

٢ سيدعى الخبراء الدوليون المناسبون إلى الانضمام إلى هذا العمل، وذلك بتسهيل من أمانة الاتفاقية.

## مجال العمل ٥ (التنسيق مع المنظمات الحكومية الدولية ذات الطابع الدولي وذات الطابع الإقليمي ومع سائر الهيئات)

### ١-٥ التنسيق مع المنظمات والهيئات الدولية المعنية

تقديم الدعم اللازم لعقد اجتماع لفرقة العمل المخصصة التابعة للأمم المتحدة والمشاركة بين الوكالات والمعنية بمكافحة التبغ يركز على تنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ (ينظم بالتعاون مع مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ)

٤٥ ٠٠٠	- دعم سفر عدد يصل إلى ١٠ مشاركين
٧ ٠٠٠	- الوثائق
٣ ٠٠٠	- اللوجيستيات
٥٥ ٠٠٠	<b>المجموع</b>

### الاجتماعات الثنائية مع المنظمات الدولية المعنية

الاجتماعات التي تُعقد خارج جنيف  
تكاليف السفر (موظف أو اثنان في كل مرة)

٦ ٥٠٠	- اجتماع واحد في المتوسط
٥٢ ٠٠٠	<b>المجموع لثمانية اجتماعات</b>

٨ ٠٠٠	الاجتماعات التي تُعقد في جنيف (اللوجيستيات والوثائق)
٦٠ ٠٠٠	<b>المجموع الخاص بالاجتماعات الثنائية</b>

### ٢-٥ تعزيز التعاون بين بلدان الجنوب

اجتماع للخبراء الدوليين بشأن التعاون بين بلدان الجنوب

٥٤ ٠٠٠	- سفر عدد يصل إلى ١٢ مشاركاً
٦ ٠٠٠	- الوثائق
٥ ٠٠٠	- اللوجيستيات
٦٥ ٠٠٠	<b>المجموع</b>

المشاريع الإيضاحية بشأن التعاون بين بلدان الجنوب

٦٠ ٠٠٠	تكلفة المشروع الواحد (في المتوسط) <sup>١</sup>
٣٦٠ ٠٠٠	<b>المجموع لسنة مشاريع</b>

### ٥٤٠ ٠٠٠ مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ٥

١ سيشمل العمل أنشطة من قبيل ما يلي: الاجتماعات الخاصة بتبادل أفضل الممارسات (الثنائية أو المعقودة بين مجموعات البلدان المتعاونة)، وبناء القدرات والتدريب ونقل الخبرات والتكنولوجيا ودعم مركز المعرفة الإقليمي/دون الإقليمي. والحزمة المحددة لكل مشروع ستحدد على أساس الاجتماعات الإقليمية/دون الإقليمية المبيّنة في مجال العمل ٤ في خطة العمل، وستحظى بالدعم أيضاً من توصيات اجتماع الخبراء الدوليين المذكور أعلاه، وسيتم تشكيلها بواسطة الأطراف المشاركة وأمانة الاتفاقية، وذلك بالتعاون مع المكتب الإقليمي المعني التابع لمنظمة الصحة العالمية.

## مجال العمل ٦ (الشؤون الإدارية والتنظيمية وسائر الترتيبات والأنشطة)

### ١-٦ الشؤون الإدارية والتنظيمية العامة

١٠٠ ٠٠٠	- الاتصالات والمعدات
٦٥ ٠٠٠	- المطبوعات والنشرات الإخبارية
١٠ ٠٠٠	- الموقع الإلكتروني
١٥ ٠٠٠	- عقد الاجتماعات مع البعثات الدائمة للأطراف في جنيف (الترجمة الفورية واللوجيستيات)
٣٠ ٠٠٠	- الترتيبات الإدارية الأخرى
٢٢٠ ٠٠٠	المجموع

### ٢-٦ الدعوة والاتصال والمشاركة في الاجتماعات المهنية

٩٠ ٠٠٠	- المشاركة في الاجتماعات والمؤتمرات الدولية ذات الصلة وفي الملتقيات الوطنية المعنية بالسياسات بناءً على دعوة توجهها الأطراف
٣٥ ٠٠٠	- الاتصال ووسائل الإعلام
١٢٥ ٠٠٠	المجموع

٣٤٥ ٠٠٠

مجموع تكاليف أنشطة مجال العمل ٦

٦ ٩٩٠ ٠٠٠

مجموع تكاليف الأنشطة

**باء: تكاليف الموظفين**

تكاليف الثنائية <sup>١</sup>	موظفو الفئة المهنية (الفنية)
٦٢٦ ٠٠٠	١- رئيس الأمانة (مد٢)
٤٩٢ ٠٠٠	٢- مستشار السياسات (م٥)
٤٩٢ ٠٠٠	٣- كبير الموظفين القانونيين (م٥)
٤٩٢ ٠٠٠	٤- رئيس فريق المساعدة على التنفيذ والشراكات (م٥)
٤٠٤ ٠٠٠	٥- مدير شؤون العلاقات الخارجية وتصريف الشؤون (م٤)
٤٠٤ ٠٠٠	٦- موظف قانوني (م٤)
٤٠٤ ٠٠٠	٧- موظف تقني، لتقديم التقارير وتبادل المعلومات (م٤)
٤٠٤ ٠٠٠	٨- موظف تقني، آليات وموارد المساعدة (م٤)
٤٠٤ ٠٠٠	٩- محرر، منسق وثائق (م٤)
٣٣٠ ٠٠٠	١٠- موظف إداري (م٣)
٤ ٤٥٢ ٠٠٠	المجموع الفرعي (١٠ وظائف)

**موظفو فئة الخدمات العامة**

٢٨٦ ٠٠٠	١- مساعد رئيس الأمانة (خ٦ع)
٩٧٦ ٠٠٠	٢- مساعد إداري (خ٥ع) (أربع وظائف)
١ ٢٦٢ ٠٠٠	المجموع الفرعي (٥ وظائف)

**مجموع تكاليف الموظفين**

٥ ٧١٤ ٠٠٠	- على أساس التكاليف المعيارية لمنظمة الصحة العالمية في الفترة ٢٠١١-٢٠١٠
٥ ٩٤٣ ٠٠٠	- بالزيادة المتوقعة في الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ (بنسبة ٤٪ في المتوسط)

= = =

١ على أساس التكاليف المعيارية لمنظمة الصحة العالمية في الفترة ٢٠١١-٢٠١٠؛ وسيلزم بيان أية تعديلات محتملة في الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣.